



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Chúa Ba Ngôi - Năm C Ngày 16 - 6 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat,
Miền Portland, Oregon**

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

**Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm**

**Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350**

MÀU NHIỆM THIÊN CHÚA BA NGÔI

Để diễn tả những bí nhiệm ở trong mỗi một con người, ông bà ta thường hay nói: “*Sông sâu còn có kẻ dò, mấy ai lấy thước mà đo lòng người.*” Hoặc là “*Sông sâu còn có kẻ dò, lòng người nham hiểm ai đo cho tường?*” Thật vậy! Mỗi một con người là một vực thăm không dò, là một huyền nhiệm mà không ai có thể nào hiểu thấu được.

Nếu giữa người với người, đang sống sờ sờ ngay trước mặt mà chúng mình còn không thể hiểu được nhau, thì thử hỏi người ta có thể dung lý trí hạn hẹp của mình để nhận biết được màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi không? Thưa không, bởi vì Đức Chúa đã phán: “*Trời cao hơn đất chừng nào thì đường lối của Ta cũng cao hơn đường lối các người, và tư tưởng của Ta cũng cao hơn tư tưởng các người chừng ấy*” (Is 55:9).

Thế nhưng, điều đó không có nghĩa là chúng ta hoàn toàn mù tịt và không biết tí gì về Màu Nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, bởi vì Thiên Chúa đã để lại những dấu vết về thực thể Ba Ngôi của Ngài trong công trình tạo dựng và trong Cựu Ước (Giáo Lý Toát Yếu # 45), và chính Đức Giêsu đã mạc khải cho chúng ta biết về Thiên Chúa Ba Ngôi: “*Ai thấy Thầy là thấy Chúa Cha ... Đáng Bảo Trợ mà Thầy sẽ sai đến với anh em từ nơi Chúa Cha, Người là Thần Khí sự thật phát xuất từ Chúa Cha (Ga 14:9; 15:26).*”

Và để có thể hiểu một chút về màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi, thánh Augustine khuyên chúng ta rằng, *ta cần có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, và có một tâm hồn khiêm hạ.* Thánh nhân khẳng định rằng, chỉ có những ai có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, sống khiêm tốn, thì người ấy mới được Thiên Chúa mạc khải cho biết màu nhiệm cao cả của Thiên Chúa Ba Ngôi mà thôi!

CÓ ĐƯỢC MỘT TÂM HỒN ĐẠO ĐỨC: Tức là phải sống đạo và làm cho đức tin của mình được vững vàng, phát triển và lớn mạnh bằng cách đi tham dự thánh lễ thường xuyên hơn, sốt sắng tham dự những giờ Chầu Thánh Thể, siêng năng đọc Kinh Thánh mỗi ngày, cầu nguyện trong mọi hoàn cảnh, ở mọi nơi, mọi lúc, và nhất là siêng năng chạy đến làm hoà với Chúa qua bí tích Giải Tội.

CÓ MỘT TÂM HỒN TRONG SẠCH, ĐẦY ON CHÚA: Tức là phải tránh xa những cám dỗ, những thú vui xác thịt, bằng cách gìn giữ đôi mắt, tôn trọng thân xác của mình cũng như của người khác, không nói chuyện bù khú, tục tĩu, không xem những phim ảnh dâm ô trên internet, trong sách báo...

CÓ MỘT TÂM HỒN KHIÊM NHU: Nghĩa là, bạn và tôi phải nhận ra rằng thân phận của ta chỉ là bọt bèo, chỉ như một bông hoa sớm nở chiều tàn. Tôi chỉ là một thụ tạo, tất cả những gì tôi đang sở hữu như nhà cửa,

(*Xin đọc tiếp trang 2*)

bằng cấp, tài năng, xe cộ, tiền bạc, tàu thuyền... đều là của Chúa ban cho, chứ tự bản thân tôi chẳng có chi cả!

Bạn thân mến, thánh Gioan Kim Khẩu đã nói: *“The mystery of [Trinity] does not need to be proved but simply proclaimed.”* Thánh nhân khuyên rằng, thay vì dung những kiến thức, những lý trí thuần túy của con người, hay những phương cách lý giải, biện luận để thuyết phục và chứng minh rằng chỉ có Một Thiên Chúa duy nhất nhưng có Ba Ngôi Vị, Ba Ngôi Vị nhưng chỉ là một Thiên Chúa duy nhất ... thì tốt hơn, bạn và tôi hãy tuyên xưng niềm tin ấy.

Tuyên xưng bằng cách nào? Xin thưa bạn và tôi hãy tuyên xưng màu nhiệm một Thiên Chúa duy nhất nhưng có Ba Ngôi vị bằng cách sống yêu thương, khiêm nhường và sống hiệp nhất với nhau bởi vì *Thiên Chúa chính là tình yêu (1 Ga 4:8)* và Ba Ngôi Thiên Chúa luôn luôn thông hiệp và sống liên kết với nhau một cách rất chặt chẽ *“Đây là Con yêu dấu của Ta, Ta hài lòng về Người. Các ngươi hãy vâng nghe lời Người... Lạy Cha, nếu có thể được, xin cho con khỏi phải uống chén này. Tuy vậy, xin đừng theo ý con, mà xin theo ý Cha ... Lạy Cha, con xin phó thác hồn con trong tay Cha” (Mt 17:5; 26:39; Lc 23:46).*

Chúng ta hãy cầu nguyện cho nhau để bạn và tôi luôn có một tâm hồn đạo đức, trong sạch, đầy ơn Chúa, biết sống khiêm tốn, luôn coi người khác trọng hơn mình, không khoe khoang, không tự cao tự đại, nhận biết mình chỉ là than cát bụi... để nhờ vậy, màu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi sẽ càng ngày càng được mạc khải rõ nét hơn cho chính chúng mình và cho những người xung quanh. **Happy Father’s Day!**

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

“BỞI PHÉP ĐỨC CHÚA THÁNH THẦN MÀ NGƯỜI XUỐNG THAI SINH BỞI BÀ MARIA ĐỒNG TRINH”

98. Việc mang thai Chúa Giêsu một cách đồng trinh có ý nghĩa gì ?

Điều này có nghĩa là Chúa Giêsu được thụ thai trong lòng Đức Trinh Nữ chỉ do quyền năng của Chúa Thánh Thần mà thôi, không có sự can thiệp của người đàn ông. Người là Con Thiên Chúa trên trời theo thần tính, là Con của Đức Maria theo nhân tính, nhưng thực sự là Con Thiên Chúa trong hai bản tính, cùng hiện diện trong một Ngôi vị duy nhất, là ngôi vị thần linh.

99. Câu “Đức Maria trọn đời đồng trinh” có ý nghĩa gì ?

“Đức Maria trọn đời đồng trinh” có nghĩa là Mẹ “vẫn còn đồng trinh khi thụ thai Con mình, đồng trinh khi sinh Con, đồng trinh khi bồng ẵm Người, đồng trinh khi cho Người bú mớm, là người mẹ đồng trinh, vĩnh viễn đồng trinh” (thánh Augustinô). Khi các Phúc Âm nói về “anh chị em của Chúa Giêsu,” thì đó là những người bà con họ hàng gần của Chúa Giêsu, theo như cách nói thông thường trong Thánh Kinh.

“JESUS CHRIST WAS CONCEIVED BY THE POWER OF THE HOLY SPIRIT, AND WAS BORN OF THE VIRGIN MARY”

98. What does the virginal conception of Jesus mean?

The virginal conception of Jesus means that Jesus was conceived in the womb of the Virgin solely by the power of the Holy Spirit without the intervention of a man. He is the Son of the heavenly Father according to his divine nature and the Son of Mary according to his human nature. He is, however, truly the Son of God in both natures since there is in him only one Person who is divine.

99. In what sense is Mary “ever Virgin”?

Mary is ever virgin in the sense that she “remained a virgin in conceiving her Son, a virgin in giving birth to him, a virgin in carrying him, a virgin in nursing him at her breast, always a virgin” (Saint Augustine). Therefore, when the Gospels speak of the “brothers and sisters of Jesus”, they are talking about the close relations of Jesus, according to the way of speaking used in Sacred Scripture.

Đáp Ca

ĐK 1: Lạy Chúa! Là Chúa chúng con. Lạy lòng

thay Danh Chúa trên khắp cả địa cầu. 3

THE MYSTERY OF THE HOLY TRINITY

To express the mysteries that exist in every human being, our grandparents often say: “*Sông sâu còn có kẻ dò, máy ai lầy thước mà đo lòng người*” which means, “*Even deep rivers can be detected, but there is no way that we can use the ruler to measure the depth of human hearts.*” Or “*Sông sâu còn có kẻ dò, lòng người nham hiểm ai đo cho tường?*” which means, “*Even deep rivers can be detected, but there is no way we can compute the sinister heart.*” Yes indeed! Every human being is a fathomless mystery that no one can fully grasp.

If we human beings, created with intellect and heart, live with one another in such close proximity, and yet still cannot understand each another, how can we expect to use our limited reason to understand the mystery of the Holy Trinity? We cannot expect this, for God has said: “*For as the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, my thoughts higher than your thoughts*” (Is 55:9).

Nevertheless, it does not mean that we are completely ignorant, and incompetent about the Mystery of the Holy Trinity, because *God has left some traces of his Trinitarian being in creation and in the Old Testament (Compendium of the Catechism of the Catholic Church #45)*, and Jesus himself has revealed the Holy Trinity to us: “*Whoever has seen me has seen the Father... When the Advocate comes whom I will send you from the Father, the Spirit of truth that proceeds from the Father*” (Jn 14:9; 15:26).

Yet to be able to understand a little bit about the Mystery of the Holy Trinity, St. Augustine advised us that we need to *be pious, pure of heart, full of grace, and with a humble heart.*” He affirmed that only to those who are pious, pure of heart, full of grace, and have a humble heart, God will reveal to them the Mystery of the Holy Trinity!

TO HAVE A PIOUS HEART: That is, to live a life of faith and grow deeper/stronger in our faith by participating attentively at Mass, attending Eucharistic Adoration, diligently reading the Bible, praying unceasingly and in all circumstances of life, and most importantly, frequently receiving the Sacrament of Reconciliation.

TO HAVE A PURE HEART, FULL OF GOD’S GRACE: That is, to avoid the temptations to the pleasures of the flesh, by shielding our eyes, respecting our bodies and those of others as well, controlling our tongues from cursing, and avoiding impure movies on the internet or newspapers...

TO HAVE A HUMBLE HEART: which means, we need to realize that we are only a lowly creature and imperfect, just like a flower which blossoms in the morning and withers in the evening. I am just a human being, all that I possess such as house, degree, talents, car, money, boat... comes from the generous heart of God, for I myself am nothing, have nothing, own nothing!

My dear friends, St. John Chrysostom proclaimed: “*The mystery of [Trinity] does not need to be proved but simply proclaimed.*” He advised, instead of using our knowledge, pure human logic, various ways of reasoning, or arguments to persuade and prove that there is only one God in three Persons, three Persons but only one God...it is much better if we profess that faith.

How do we profess our faith? We need to profess and proclaim one God in three Persons through love, humility and unity with one another because *God is love (1 Jn 4:8)* and The Trinity always unites and closely knits us together “*This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him...My Father, if it is possible, let this cup pass from me; yet, not as I will, but as you will Lạy Cha... Father, into your hands I commend my spirit*” (Mt 17:5; 26:39; Lk 23:46).

Let us pray for each other so that we can attain a pious, pure, loving, and humble heart, always putting others first, avoiding ostentation, pretension, and arrogance, and realize that we are dust...so that, the Mystery of the Most Holy Trinity will be revealed to ourselves and visible to those around us. Amen! **Happy Father’s Day!**

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

THÔNG BÁO

1. Sổ Vàng Hành Hương 2019: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2019. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ trong việc tổ chức Đại Hội Hành Hương lần thứ 43 với chủ đề “**Đồng Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria**”. Xin chân thành cảm ơn lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

2. Chương trình Tĩnh tâm Sinh Hoạt giới trẻ hành hương 2019: Giáo xứ có tổ chức chương trình tĩnh tâm và sinh hoạt giới trẻ 2 ngày 1 đêm trong dịp Hành Hương 2019 dành cho các em từ lớp 9 trở lên. Xin quý phụ huynh khuyến khích các em tham gia cùng cha Quang, cha giảng phòng hành hương, chương trình tĩnh tâm sinh hoạt từ chiều thứ sáu cho đến chiều thứ bảy tại giáo xứ. Xin lấy đơn sau các Thánh Lễ Chúa Nhật bắt đầu từ tuần này hay tại VPGX. Xin kính mời

3. PHÒNG TRỢ CHO KHÁCH HÀNH HƯƠNG: Sẽ có nhiều khách, gồm các cha, các sơ, và giáo dân, từ xa tới dự hành hương cùng giáo xứ chúng ta năm nay, nên giáo xứ sẽ không có đủ phòng ốc trong trung tâm cho khách hành hương. Vì thế, nếu gia đình nào có nhà trống hoặc phòng trống xin giúp giáo xứ cho khách trọ qua ba ngày hành hương. Xin ghi danh tại văn phòng giáo xứ sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Chân thành cảm ơn.

4. Rước Kiệu Thánh Thể - Lễ Kính Minh Máu Chúa Kitô: Kính mời cộng đoàn dân Chúa tham dự Thánh Lễ do Đức TGM Alexander Sample chủ tế vào Chúa Nhật ngày 23/06/2019 lúc 2:00pm. Tiếp theo đó (3-4pm) là cuộc rước cung nghinh Thánh Thể vào trung tâm thành phố Portland, dọc kinh Mân Côi tại North Park Blocks, và Châu Bé Mạc (4:00pm) tại nhà thờ chính tòa Đức Mẹ Vô Nhiễm tại địa chỉ:

1716 NW Davis Street, Portland, OR 97209. Muốn biết thêm chi tiết, xin vào website: archdpdx.org/corpus-christi-procession

CHÚC MỪNG NGÀY TỪ PHỤ (FATHER'S DAY)

Giáo xứ chúc mừng quý cụ, quý ông, và quý anh, những người cha, gia trưởng trong gia đình nhân ngày Từ Phụ. Toàn giáo xứ kính chúc quý gia trưởng luôn được bình an, mạnh khỏe, và tràn đầy niềm vui trong cuộc sống. Nguyên xin Chúa ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên các bậc làm cha để giúp họ luôn chu toàn trọng trách lèo lái con thuyền gia đình của mình.

NGÀY TỔNG VỆ SINH CHUẨN BỊ CHO HÀNH HƯƠNG

Theo thông lệ mỗi năm giáo xứ chúng ta sẽ có một ngày Tổng Vệ Sinh trước Đại Hội Hành Hương. Năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức ngày Tổng Vệ Sinh từ 9:00 sáng đến 4 giờ chiều Thứ Bảy, ngày 22 tháng 6. Giáo xứ tha thiết mời gọi quý vị trong các ban ngành, đoàn thể, hội đồng hương, và toàn thể quý giáo dân, mỗi người một tay, đến giúp dọn dẹp trong và ngoài khuôn viên Nhà Thờ cho thật đẹp đẽ, khang trang để chuẩn bị cho Đại Hội Hành Hương kỳ thứ 43 với chủ đề: “**Đồng Hành và Đối Thoại Theo gương Mẹ Maria**”. Nếu được, xin quý vị đem theo những dụng cụ cắt và tia cây, nhật cò, v.v. Giáo xứ sẽ lo ăn sáng và ăn trưa cho quý vị. Xin chân thành cảm ơn.

RAO HÔN PHỐI LẦN III

1. Anh Phêrô Vũ Xuân Đại Thắng, con ông Vũ Xuân Thái và bà Trần Thị Bé, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Maria Vũ Kim Phượng, con ông Vũ Văn Ninh và bà Bùi Thị Tắt, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

2. Anh Phêrô Đỗ Trọng Đạt, con ông Đỗ Đon và bà Huỳnh Donna, hiện đang sống tại San Jose, California. Xin kết hôn với Chị Maria Huỳnh Ngọc Anh Michelle, con ông Huỳnh Paul và bà Nguyễn Thị Lý, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon.

Ai biết những đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

TRẠI ĐOÀN ĐỒNG TÂM XIII

Kính thưa quý phụ huynh thân mến, được sự chấp thuận của Cha Tuyên Úy Nguyễn Văn Minh, Đoàn Thánh Tâm chúng con sẽ tổ chức Sa Mạc Đoàn truyền thông lần thứ 13 từ ngày thứ sáu 28, tháng 6, 2019 đến ngày 30, tháng 6, 2019, tại Beacon Rock State Park, lệ phí \$60/đoàn sinh. Để ghi danh cho các em, xin quý phụ huynh vui lòng gặp các huynh trưởng tại bàn ghi danh sau mỗi thánh lễ.

TRẠI HÈ LA VANG

Trại Hè Dành Cho Giới Trẻ Đối với những lứa tuổi thiếu nhi, mùa hè luôn là dịp lý tưởng cho việc sinh hoạt ngoài trời. Vì vậy, được sự chấp thuận của Cha Xứ, chúng con sẽ tổ chức buổi cắm trại hè, dành riêng cho các lớp 9 đến 12 lớp vào dịp hè. Chi tiết về trại hè như sau:

Địa điểm:

Camp Cooper
Near Willamina, Oregon
6000 SW Bald Mountain Road,
Willamina OR. 97396

Vào Thứ Sáu ngày 16 tháng 8 đến Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 năm 2019 Tập Họa Tại La Vang: Thứ Sáu ngày 16 tháng 8 lúc 1:00 giờ trưa. Đón Các Em Tại La Vang: Chúa Nhật ngày 18 tháng 8 lúc 3:00 giờ trưa **Lệ Phí:** \$50/per child (CASH& CHECKS)

Lệ phí dung cho thức ăn trong 3 ngày trại, muốn đất trại và đồ dùng sinh hoạt.

Hạn Chót nộp đơn vào ngày: July 28th, 2019 Ban Tổ Chức tha thiết kêu gọi quý phụ huynh cho con em mình tham gia trại hè. Hoạt động ngoại khóa này mang tính chất huấn luyện và học hỏi.

Chúng con xin quý phụ huynh chở các em đến và rước các em về tại nơi đất trại đúng giờ. Nguyên xin Chúa Giê-su Thánh Thể và Mẹ Maria ban muôn ơn lành đến cho quý phụ huynh. Và xin Chúa soi sáng và hướng dẫn, để tinh thần chúng con luôn hăng say trong việc tổ chức buổi sa mạc này cho các em được thành công và tốt đẹp. Mọi chi tiết xin liên lạc: **Quân Nguyễn (971) 267-7806** qhnguyen09@gmail.com Xin chân thành cảm ơn.

SỔ VÀNG HÀNH HƯƠNG

2019-01-05	Hoàng Văn Chung	\$100.00
2019-01-20	Tony Binh Nguyen	\$100.00
2019-01-20	Nguyễn Thanh Sơn	\$100.00
2019-02-03	Trương Phúc Danh	\$50.00
2019-04-28	Lê Minh Châu	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Minh Tuấn	\$100.00
2019-05-04	Bùi Thông Năm	\$100.00
2019-05-04	Nguyễn Thế Doanh	\$100.00
2019-05-05	Trịnh Hữu Nô	\$100.00
2019-05-05	Phạm Thị Suong	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Thị Hào	\$50.00
2019-05-05	Vũ Văn Bình	\$300.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Tuynh	\$200.00
2019-05-05	Đào Ngọc Mỹ	\$100.00
2019-05-05	Hoàng Đức Nhật	\$200.00
2019-05-05	Vũ Văn Đề	\$100.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Cường	\$500.00
2019-05-05	Nguyễn Hữu Đào	\$100.00
2019-05-05	Đỗ Văn Thiên	\$50.00
2019-05-05	Nguyễn Văn Châu	\$200.00
2019-05-05	Quách Phước Châu	\$1,000.00

2019-05-05	Nguyễn Đăng Sơn	\$100.00
2019-05-11	Lê Hoàng Thao	\$100.00
2019-05-12	Cao Văn Khâm	\$100.00
2019-05-12	Đỗ Công Bằng	\$100.00
2019-05-12	Đỗ Hoàng Minh	\$100.00
2019-05-12	Dung & Lan Anh	\$200.00
2019-05-12	Hà Phương Thảo	\$50.00
2019-05-12	Hà Thế Trung	\$50.00
2019-05-12	Hà Tự Tánh	\$50.00
2019-05-12	Hoàng Đức Nhật	\$500.00
2019-05-12	Lê Hùng	\$100.00
2019-05-12	Lê Khôi	\$60.00
2019-05-12	Mai Văn Định	\$100.00
2019-05-12	Ngô Đình Thuận	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Anh	\$300.00
2019-05-12	Nguyễn Ngọc Ninh	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Lang	\$300.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Mau	\$30.00
2019-05-12	Nguyễn Thị Ngọc Hoa	\$100.00
2019-05-12	Nguyễn Văn Thắng	\$200.00
2019-05-12	Phạm Tri	\$200.00
2019-05-12	Phạm Viêm	\$100.00
2019-05-12	Thị Nghi Triển	\$100.00
2019-05-12	Tô Đình Công	\$200.00
2019-05-12	Trần Đình Phúc	\$150.00
2019-05-12	Trần Đoàn	\$100.00
2019-05-12	Trần Thủy	\$100.00
2019-05-12	Vũ Hoàng Chương	\$100.00
2019-05-12	Vũ Viết Thư	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Nha Tuy	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Quang-Thị	\$100.00
2019-05-19	Trần Thanh Bình	\$100.00
2019-05-19	Lu Hạnh	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Văn Đô	\$500.00
2019-05-19	Hoàng Trọng Minh	\$100.00
2019-05-19	Trịnh Thị Thanh	\$50.00
2019-05-19	Lê Thị Thìn	\$100.00
2019-05-19	Trần Văn Sơn	\$100.00
2019-05-19	Ong Ba Long/ Ai Hưu Vinh	\$100.00
2019-05-19	Ngô Văn Hùng	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thị Mến	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thi Phi	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Phú Đường	\$100.00
2019-05-19	Maokhamphiou Bonnie	\$200.00
2019-05-19	Serenity Spa & Salon PLLC	\$2,000.00
2019-05-19	Bùi Văn Nhâm	\$300.00
2019-05-19	Nguyễn Đắc Văn	\$50.00
2019-05-19	Hoàng Trung Khải	\$200.00
2019-05-19	Paul Wendlick & Victoria Chung	\$750.00
2019-05-19	Nguyễn Văn Biết	\$100.00

2019-05-19	Nguyễn Joseph Tài Ty	\$100.00	2019-06-02	1 người	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Mai Anh Thư	\$100.00	2019-06-02	Huỳnh Phi Long	\$80.00
2019-05-19	Phạm Trung Sơn	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Duy Long	\$200.00
2019-05-19	Nguyễn Khắc Nhị	\$100.00	2019-06-02	Bùi Thị Phúc	\$50.00
2019-05-19	Đoàn Trọng Thu	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Tất Hoà	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Đình Côn	\$100.00	2019-06-02	Chu Quang Tài	\$100.00
2019-05-19	Trần Thị Hiệp	\$100.00	2019-06-02	Trần Đình Triết	\$100.00
2019-05-19	Nguyễn Thị Thanh Xuân	\$50.00	2019-06-02	Bùi Đình Ra	\$100.00
2019-05-19	Phan Văn Huồn	\$100.00	2019-06-02	Vũ Đức Bằng	\$50.00
2019-05-19	Phạm Thanh Bình	\$100.00	2019-06-02	Trương Công Lý	\$50.00
2019-05-19	Nguyễn Trọng Thiện	\$200.00	2019-06-02	Mã Xuân Đán	\$100.00
2019-05-25	Phạm Văn Mão	\$200.00	2019-06-02	Nguyễn Lệ Hoa	\$100.00
2019-05-25	Phạm Văn Đài	\$100.00	2019-06-02	Đình Văn Mai	\$100.00
2019-05-25	Phạm Văn Tải	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Hữu Đức	\$60.00
2019-05-26	Nguyễn Đức Ngữ	\$100.00	2019-06-02	Trần Peter	\$100.00
2019-05-26	Nguyễn Mạnh Sùng	\$100.00	2019-06-02	Lê Ngọc Ái	\$100.00
2019-05-26	Đoàn Kim Bằng	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Khấn	\$50.00
2019-05-26	Võ thị Huệ	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Anh Thy	\$50.00
2019-05-26	Nguyễn Văn Trung	\$100.00	2019-06-02	Đỗ Phước Thọ	\$100.00
2019-05-26	Vũ Đình Giên	\$200.00	2019-06-02	Vũ Văn Mạnh	\$300.00
2019-05-26	Ân Danh	\$50.00	2019-06-02	Thái Vũ Giàng	\$200.00
2019-05-26	Đình Đức Hà	\$100.00	2019-06-02	Phạm Hoang Trung Hieu	\$1,000.00
2019-05-26	Trần Anh Dũng	\$200.00	2019-06-02	Chu Văn Hải	\$100.00
2019-05-26	Một Gia Đình	\$50.00	2019-06-02	Đình Mạnh Sử	\$100.00
2019-05-26	Nguyễn Thị Kim Huệ	\$100.00	2019-06-02	Phan Như Trung	\$100.00
2019-05-26	Hoàng Ngọc Bang	\$200.00	2019-06-02	Lê Văn Đến	\$50.00
2019-05-26	Nguyễn Văn Khoan	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Quang Toàn	\$100.00
2019-05-26	Trần Văn Quang	\$100.00	2019-06-02	Ngô Công Đình	\$100.00
2019-05-26	Nguyễn Mẫn	\$100.00	2019-06-02	Trịnh Minh Thông	\$200.00
2019-05-26	Nguyễn Thị Giang	\$100.00	2019-06-02	Phạm Vũ Cường	\$100.00
2019-05-26	Đoàn Ngọc Thạch	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Henry	\$50.00
2019-05-26	Lê Quang Du	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Hải	\$100.00
2019-06-01	Trần Công Khánh	\$200.00	2019-06-02	Anderson G Roland	\$100.00
2019-06-01	Nguyễn Chế Tạo	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Văn Quỳnh	\$100.00
2019-06-01	Nguyễn Ngọc Thương	\$100.00	2019-06-02	Trang Anh Ken	\$100.00
2019-06-01	Hoàng Văn Hiền	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Thành	\$50.00
2019-06-01	Trần Đình Hào	\$100.00	2019-06-02	Vũ Ngọc Bích	\$1,000.00
2019-06-02	Nguyễn Văn Lương	\$100.00	2019-06-02	Mai Vị Sỹ	\$100.00
2019-06-02	Trương Thị Thu Nguyệt	\$100.00	2019-06-02	Nguyễn Thị Thanh Hương	\$100.00
2019-06-02	Hoàng Văn Màu	\$300.00	2019-06-09	Nguyễn Chính Thanh Liêm	\$260.00
2019-06-02	Nguyễn Sáu	\$100.00	2019-06-09	Nguyễn Thị Hạnh	\$100.00
2019-06-02	Trương Tuấn	\$100.00	2019-06-08	Võ Thị Kim Hồng	\$100.00
2019-06-02	1 người	\$100.00	2019-06-09	Vũ Ngọc Hải	\$50.00
2019-06-02	Nguyễn Nancy	\$50.00	2019-06-09	Nguyễn Hồng Phan	\$50.00
2019-06-02	Võ Thị Huệ	\$50.00	2019-06-09	Trương Văn Tiến	\$100.00
2019-06-02	Trịnh Đình Thung	\$50.00	2019-06-09	Đỗ Đình Quốc	\$100.00
2019-06-02	Vũ Đình Bút	\$100.00	2019-06-09	Lê Văn Khương	\$100.00
2019-06-02	Ân Danh	\$50.00	2019-06-09	Nguyễn Ngọc Liêm	\$100.00
2019-06-02	Nguyễn Văn Quát	\$100.00	2019-06-09	Nguyễn Văn Cát	\$200.00
2019-06-02	Trương Đức Duyên	\$60.00	2019-06-09	Nguyễn Hữu Trực	\$100.00
2019-06-02	Trần Anh Tuấn	\$100.00	2019-06-09	Nguyễn Thị Tâm	\$200.00
2019-06-02	Võ Văn Khánh	\$100.00			

2019-06-09	Lê Thị Chăm	\$60.00
2019-06-09	Đinh Thị Diễm Thúy	\$200.00
2019-06-09	Phan Văn Ý	\$100.00
2019-06-09	Trần Văn Long	\$100.00
2019-06-09	Ân Danh	\$50.00
2019-06-09	Vũ Công	\$100.00
2019-06-09	Trần Văn Ân	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Quốc Việt	\$60.00
2019-06-09	Nguyễn Thanh Bình	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Thị Mai Hương	\$100.00
2019-06-09	Ân Danh	\$20.00
2019-06-09	Vũ Minh Tú	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Hiền	\$50.00
2019-06-09	Hiền Nguyễn	\$200.00
2019-06-09	Nguyễn Sáng	\$20.00
2019-06-09	Nguyễn Ngọc Thanh	\$100.00
2019-06-09	Ngô Phương	\$100.00
2019-06-09	Đặng Đức Tuấn	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Ba	\$50.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Tùng	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Hữu Hoàng	\$50.00
2019-06-09	Vũ Gia Huệ	\$60.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Phúc	\$100.00
2019-06-09	Lê Thị Thanh Vân	\$100.00
2019-06-09	Đặng Thị Lộc	\$50.00
2019-06-09	Bùi Quang Môn	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Càn	\$100.00
2019-06-09	Tran Thi Tieng	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Văn Hương	\$100.00
2019-06-09	Cao Minh Phan	\$100.00
2019-06-09	Nguyễn Thanh Hiệp	\$100.00
2019-06-09	Ân Danh	\$100.00

HỘI ĐỒNG GIÁM MỤC VIỆT NAM THƯ GỬI CỘNG ĐỒNG DÂN CHÚA VỀ MỘT SỐ LƯU Ý TRONG ĐỜI SỐNG ĐỨC TIN

Anh Chị Em thân mến,

Trong Hội nghị thường niên kỳ I-2019 của Hội đồng Giám mục Việt Nam, chúng tôi đã nhận được những thông tin, thắc mắc, kể cả những lời than phiền và phê phán về một số sự việc liên quan đến cử hành Phụng vụ và các thực hành đạo đức tại nơi này, nơi khác. Nay, với trách nhiệm mục tử, chúng tôi gửi thư này đến anh chị em, để đồng hành và giúp anh chị em sống đức tin một cách đúng đắn theo giáo huấn của Hội Thánh.

1. Nhìn chung, có thể nói, sinh hoạt đạo đức của người Công giáo Việt Nam rất phong phú, được thể hiện ở những khía cạnh sau đây: Chuyên tâm tham dự các cử hành Phụng vụ, tôn sùng Thánh Tâm Chúa Giêsu và Lòng Chúa thương xót, sùng kính Đức Trinh Nữ Maria và các Thánh, đặc biệt Thánh Cả Giuse và các Thánh Tử đạo Việt Nam. Cùng với tâm tình yêu mến Chúa, người tín hữu Việt Nam cũng thể hiện lòng hiếu thảo với các bậc tiền nhân, qua việc cầu nguyện cho người đã qua đời, chăm sóc mộ phần và tưởng nhớ trong các ngày giỗ.

Tuy nhiên, chúng tôi cũng thấy hiện nay đang tồn tại và có chiều hướng gia tăng những hiện tượng và những cách thực hành đạo đức không xứng hợp, cụ thể là: tin dị đoan, ma thuật, bói toán; phổ biến những tư tưởng lệch lạc như Sứ điệp từ trời, Lòng Mẹ thương xót...; lạm dụng một số cử hành đạo đức của Hội Thánh như Lòng Chúa thương xót, đặc sủng chữa lành bệnh nhân, đặt tay cầu nguyện...

Trước tình hình trên, dựa trên giáo huấn của Hội Thánh, nhất là hai văn kiện “Hướng dẫn về lòng đạo đức bình dân và Phụng vụ” của Bộ Phụng tự và Kỷ luật Bí tích (Tháng 12-2001), và “Hướng dẫn việc cầu nguyện xin ơn chữa lành” của Bộ Giáo lý Đức tin (Tháng 9-2000), chúng tôi muốn đưa ra những định hướng mục vụ sau đây.

Về Phụng vụ và lòng đạo đức bình dân:

2. Phụng vụ là việc thờ phượng chính thức của Hội Thánh, do các thừa tác viên hợp pháp cử hành nhân danh Hội Thánh, nhằm tôn vinh Thiên Chúa, xây dựng Hội Thánh và thánh hoá con người. Cử hành Phụng vụ



gồm Bảy Bí tích, Phụng vụ Các giờ kinh và các Á bí tích. Lòng đạo đức bình dân thường bị hiểu sai là “thứ yếu”, là “tầm thường”, nhưng thật ra, đây là cảm thức đức tin của Dân Chúa, được Chúa Thánh Thần soi dẫn, biểu hiện qua các hình thức đạo đức đa dạng, tiếp nhận những tinh hoa của các nền văn hoá. Các việc đạo đức bình dân cũng thường gắn kết với Năm Phụng vụ, qua việc tôn thờ Thiên Chúa Ba Ngôi, sùng kính Đức Maria và các Thánh, cầu nguyện cho người đã qua đời, hành hương đến các nơi thánh...

Phụng vụ và lòng đạo đức bình dân có mối tương quan rất chặt chẽ với nhau. Phụng vụ là nguồn mạch và chóp đỉnh của lòng đạo đức bình dân. Vì thế, lòng đạo đức bình dân phải hoà hợp với Phụng vụ, bắt nguồn từ Phụng vụ và dẫn người tín hữu đến với Chúa.

3. Trong thực tế, tại một số địa phương, kỷ luật Phụng vụ chưa được tôn trọng đúng mực. Những thực hành đạo đức bình dân cũng có những lạm dụng tùy tiện, gây hoang mang nơi người tín hữu và xáo trộn nơi các cộng đoàn đức tin. Vì thế, để chấn chỉnh những biểu hiện lệch lạc và cổ võ lòng đạo đức bình dân chân chính, chúng tôi xin anh chị em lưu ý những điểm sau đây:

- Phải tránh những thực hành mê tín dị đoan, bói toán, lợi dụng lòng tin đơn thành của người tín hữu để trục lợi.
- Đừng quá coi trọng những hình thức đạo đức bình dân mà coi nhẹ cử hành Phụng vụ.
- Không được sử dụng, phổ biến các tài liệu có nội dung nghịch với đức tin Kitô giáo.
- Phải tôn trọng kỷ luật của Hội Thánh và quy định của Đấng Bản quyền liên quan đến Phụng vụ và việc đạo đức bình dân. Những kinh nguyện được sử dụng công khai và thường xuyên phải được Bản quyền địa phương cho phép.
- Cần hòa hợp những biểu hiện bên ngoài của lòng đạo đức bình dân với tình cảm chân thật trong tâm hồn, tránh những thực hành theo thói quen, trống rỗng.

Về đặc sủng chữa lành:

4. Bệnh tật luôn là một sự dữ. Vì thế, việc chữa lành bệnh tật là dấu chỉ sứ vụ giải thoát của Đấng Cứu thế và là biểu tượng của sự chữa lành con người toàn diện, gồm

thân xác và linh hồn. Trong cuộc sống trần thế, Đức Kitô đã chữa lành nhiều người khỏi nhiều thứ bệnh tật, thế nhưng ơn giải thoát cuối cùng lại được thực hiện bằng chính sự đau khổ tự nguyện của Chúa trong cuộc tử nạn và phục sinh. Như vậy, Ngài mang đến cho bệnh tật và đau khổ của con người một ý nghĩa và giá trị cứu độ: Mọi người đều có thể hiệp thông vào sự đau khổ sinh ơn cứu độ của Ngài bằng việc chấp nhận những bệnh tật và đau khổ của bản thân mình.

Theo ý hướng đó, Hội Thánh luôn cầu nguyện xin ơn sức khoẻ cho các bệnh nhân, đặc biệt qua Thánh lễ, Kinh nguyện và Bí tích Xức dầu Bệnh nhân. Chúa cũng ban cho Hội Thánh đặc sủng chữa lành bệnh tật. Tuy nhiên đặc sủng này được trao ban không phải vì vinh quang và trục lợi cá nhân, nhưng để xác nhận và củng cố sứ vụ rao giảng Tin Mừng. Cũng thế, việc cầu nguyện không loại trừ việc sử dụng những phương pháp y học để phục hồi sức khoẻ và gìn giữ sự sống cho bệnh nhân.

5. Hiện nay, tại một số nơi đang có những hình thức cầu nguyện và đặt tay xin ơn chữa lành. Về vấn đề này, chúng tôi xin anh chị em lưu ý mấy điểm sau đây:

- Mọi tín hữu đều được tự do cầu nguyện xin ơn chữa lành. Tuy nhiên, khi việc cầu nguyện xin ơn chữa lành có tính cách cộng đồng, nhất là trong nhà thờ, thì cần được các thừa tác viên có chức thánh hướng dẫn.
- Các Kinh nguyện Phụng vụ xin ơn chữa lành phải được cử hành theo đúng Sách Nghi Thức Rôma. Trong giáo phận, mọi cử hành Phụng vụ xin ơn chữa lành đều phải có phép rõ ràng của Bản quyền Giáo phận. Giám mục giáo phận có quyền ban hành các quy luật cho những cử hành Phụng vụ xin ơn chữa lành, cũng như từ chối những cử hành này vì lý do chính đáng.
- Không được phép đưa các nghi thức chữa lành vào Thánh lễ và các cử hành Phụng vụ. Không được lẫn lộn các buổi cầu nguyện không thuộc Phụng vụ với những cử hành Phụng vụ. Phải tránh các hình thức mang tính cuồng loạn, chứng nhân giả, diễn kịch hoặc kích động cảm xúc.
- Việc sử dụng các phương tiện truyền thông, nhất là trực tuyến, trong các cử hành xin ơn chữa lành, thuộc Phụng vụ hoặc không thuộc Phụng vụ, đều phải được Giám mục giáo phận cho phép.

- Trong các cử hành xin ơn chữa lành, nếu ơn được chữa lành xảy ra cho người tham dự, thì phải giữ sự thận trọng cần thiết và tường trình sự việc cho thẩm quyền Hội Thánh.

- Giám mục giáo phận có bốn phận giám sát việc thực hành các buổi cầu nguyện xin ơn chữa lành; đồng thời có quyền can thiệp khi có những lạm dụng gây tai tiếng cho cộng đoàn tín hữu.

Anh chị em thân mến,

Lòng đạo bình dân được nhìn nhận là “kho tàng vô giá của Hội Thánh” (Đức Bênêđictô XVI). Tuy nhiên, vì lòng đạo bình dân nghiêng về cảm nhận hơn là suy lý, quan tâm đến biểu tượng hơn là lô-gích, nên cũng dễ bị lệch lạc, kể cả bị khai thác vì chủ ý trục lợi. Đồng thời, tại một số nơi, những hình thức cầu nguyện và đặt tay xin ơn chữa lành chưa thể hiện ý nghĩa sâu xa của mầu nhiệm cứu độ trong Đức Kitô và sứ vụ rao giảng Tin Mừng. Chính vì thế, Hội Thánh đưa ra những chỉ dẫn được trình bày tóm tắt trong thư này. Xin anh chị em vui lòng đón nhận, suy nghĩ và chia sẻ cho nhau những chỉ dẫn trên, để các thực hành

đạo đức của chúng ta thật sự “diễn tả niềm khao khát Thiên Chúa”, đem lại an bình trong tâm hồn, duy trì sự hiệp nhất trong Hội Thánh, và là khí cụ loan báo Tin Mừng Nước Trời.

Chúng ta cùng nhìn lên Đức Maria, Mẹ Hội Thánh, xin Mẹ dẫn dắt chúng ta sống đức tin tông truyền và nguyện xin ân sủng Đức Giêsu Kitô Chúa chúng ta, tình yêu của Chúa Cha, và ơn thông hiệp của Chúa Thánh Thần, ở cùng tất cả anh chị em.

Làm tại trụ sở Hội đồng Giám mục Việt Nam,
Lễ kính Đức Trinh Nữ Maria – Mẹ Hội Thánh,
ngày 10 tháng 06 năm 2019.

Đã ký
Giám mục Gioan Đỗ Văn Ngân
Chủ tịch Ủy ban Giáo lý Đức tin

Đã ký và đóng dấu
Tổng Giám mục Giuse Nguyễn Chí Linh
Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam

Lễ Chúa Nhật \$8,501.00	Quý Kiến Thiết \$3,123.00	Niên Liễm \$5,535.00	Tổng Cộng \$17,159.00	THANK YOU!
-----------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------	-------------------

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 16 - 6	Thứ Hai 17 - 6	Thứ Ba 18 - 6	Thứ Tư 19 - 6	Thứ Năm 20 - 6	Thứ Sáu 21 - 6	Thứ Bảy 22 - 6	Chúa Nhật 23 - 6
Lễ Chúa Ba Ngôi Ngày Hiền Phụ		Thánh Barnabas, Tông Đồ		Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Châu Thánh Thẻ 5:15-6:00PM	Chầu Thánh Thẻ 12:00 - 6:00PM	Tổng vệ sinh trong và ngoài khuôn viên nhà thờ	Lễ Mình Máu Thánh Chúa

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ ÂN NHÂN TRONG THÁNG 6

07/06/1982	Nguyen Van Huong	09/06/2004	Nguyễn Chế Tất
01/06/1985	Nguyen Quyen	18/06/2004	Anthony Nguyễn Minh Đoàn
11/06/1998	Louhang Tcha	15/06/2006	Đôminicô Đinh Ngọc Thành
23/06/1988	Dinh Tat Thang	09/06/2010	Giuse Khang Lien Kien
22/06/1992	Nguyen Thi Ai	10/06/2010	Maria Lê Thị Quý
04/06/1994	Bùi Thị Rang	10/06/2010	Hà Duy Tường
26/06/2000	Ngô Thị Yến	25/06/2012	Hien Vu
29/06/2000	Hoàng công Khâm	18/06/2014	NT Elizabeth Dương Thị Thuợc, MTG
03/06/2001	Phêrô Trương Uyên Triệu	19/06/2014	Phêrô Phan Danh Hòa
04/06/2001	Trần Văn Luân	08/06/2015	Matta Nguyễn Thị Hiền (Bà Lô)
16/06/2001	Jos Phạm Bá Thiện	24/06/2015	Gioan Baotixita Nguyễn Hữu Lộc
28/06/2001	Maria Bùi Thị Từ	25/06/2015	Alfonso Phạm Trung Sơn
10/06/2003	Antôn Ninh Ngọc Khánh Quỳnh	06/06/2016	Phaolô Nguyễn Đức Thanh
27/06/2003	Dominic Trần Đức Huy	21/06/2017	Phêrô Nguyễn Gia Đông
30/06/2003	Dominic John Tu Nguyen	15/06/2018	Antôn Nguyễn Văn Thọ
05/06/2004	Đôminicô Ng. Văn Khánh		



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216
971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411

Open : 9:00am – 9:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 8:00pm

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034
Cell: 971-275-6081
www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: **Trần: 503-778-0708**
Trí Vũ: 971-227-5146
viethungjr.liondance@gmail.com

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

- Bánh cuốn • Bánh công
- Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: **971-716-2841**

**CHO SHARE MASTER
BEDROOM**

- BAO ĐIỆN • NƯỚC • RÁC
- INTERNET

Gần 82nd Ave and Powell Blvd.
Phòng lớn có thể ở 3 người

Xin liên lạc: **503-457-2930**



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.

laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội: **\$3.7/lbs.**
Các tỉnh: **\$4.2/lbs.**

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
- Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
- Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.

**CẦN NGƯỜI PHỤ GIÚP
MỘT NGƯỜI LỚN
TUỔI Ở LONG VIEW
XIN LIÊN LẠC:
360-430-6382**

**People are Looking For
Your Bussiness.**

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com



Scripts Cards



Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

**RENU
CHIROPRACTIC**



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe

**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

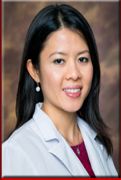
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208-9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



CEDARWOOD REALTY

Trương Tuấn - Broker
503-475-4759

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tủy tủy ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra, nhưng đừng đánh mất quyền lợi của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng, đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON



SONY DO
LEGAL ASSISTANT

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R. 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành



PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC

8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

GLISAN DENTAL

TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R. 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"



CT AUTO BODY



827 SE 82nd Ave. 97216

Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-4955 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236



Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

• Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
• Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
Open 10am - 7pm
7 day a week
503-255-3373 Linda Cell: 503 484 4072
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)



Phạm Đức Thanh Long MD

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHÌẾT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASC0 ST PORTLAND OR 97213

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT
AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN



Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyễn Cao Đế
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường



NGUYỄN CAO
REALTOR
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

• Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
• Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225



Mortgage Loan Originator
MNL# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNL# 1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNL# 1854



UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns#

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022
- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503-451-0460
Office: 503-482-9996
Fax: 503-914-1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503-793-6870
*** Tham khảo miễn phí ***



iStar
REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095



Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
AGENT: OR & WA



Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.



PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.
TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxsweethomedesign@gmail.com

Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
* Bảo vệ gia đình
* Bảo vệ học vấn con em
* Bảo vệ nợ nhà cửa
* Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN